



Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología
Universidad Nacional de San Luis
Rectorado

Oficina de
Convenios

ES COPIA

GRACIELA MAYA GONZALEZ
de la División de Registro y Control
U. N. S. L.

SAN LUIS, 12 SET 2003

VISTO:

El Expte. C-1-324/03 donde obran las actuaciones vinculadas al Convenio Marco suscripto entre el Instituto de Microbiología de la Universidad de Tübingen (Alemania) y la Universidad Nacional de San Luis, y

CONSIDERANDO:

Que el objetivo del mismo es mantener y desarrollar las relaciones entre ambas Instituciones y llevar a cabo actividades académicas, científicas y tecnológica.

Que por Ordenanza del Consejo Superior N° 27/99 se delegó en el Sr. Rector las atribuciones de autorización de firma y homologación definitiva de los Convenios.

Que corresponde mediante la presente protocolizar la homologación pertinente.

Por ello, y en uso de sus atribuciones,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN LUIS

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Homologar en todas sus partes el Convenio Marco N° 441 suscripto entre el Instituto de Microbiología de la Universidad de Tübingen (Alemania) y la Universidad Nacional de San Luis, de fecha 2 de julio de 2003.

ARTICULO 2°.- Comuníquese, dése al Boletín Oficial de la Universidad Nacional de San Luis para su publicación, insértese en el Libro de Resoluciones y archívese.

RESOLUCION R. N° 478

Lic. NYDIA ETHEL GARCIA de LUCERO
Secretaría General
U. N. S. L.

Lic. GERMAN E. AREAS
Rector
U. N. S. L.



ES COPIA

GRACIELA NAY de [illegible]
de la División [illegible]
UKT
Universidad de Tübingen

CONTRATO DE CONVENIO DE COOPERACION BILATERAL N° 441

entre

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN LUIS
SAN LUIS, ARGENTINA**

y

**INSTITUT FÜR MEDIZINISCHE MIKROBIOLOGIE,
UNIVERSITÄTSKLINIKUM TÜBINGEN, TÜBINGEN, ALEMANIA**

Entre la UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN LUIS, San Luis, Argentina, en este Acto representada por su Rector, Lic. Germán Arias, con domicilio en Av. Ejército de los Andes 950 de la ciudad de San Luis, República Argentina, por una parte y el Director del INSTITUTO DE MICROBIOLOGIA de la UNIVERSIDAD DE TÜBINGEN, representada por Prof. Dr. Ingo B. Autenrieth con domicilio en Elfriede-Aulhorn-Straße 6 - D-7207 Tübingen, República de Alemania, en adelante LAS PARTES, en su interés de mantener y desarrollar las buenas relaciones entre ambas Instituciones, deciden, de común acuerdo suscribir el presente contrato de cooperación bilateral en actividades académicas, científicas y tecnológicas, que se ajustará a las siguientes cláusulas:

PRIMERA: Las Partes tenderán al desarrollo de las relaciones bilaterales a través de:

- a) mantener y facilitar los contactos y cooperación mutua.
- b) mantener proyectos científicos comunes.
- c) mantener el intercambio de información científica
- d) mantener el entrenamiento educacional y estudios de posgrado de integrantes de ambas partes.

SEGUNDA: Las Partes alentarán el contacto entre los estudiantes de ambas Facultades y la cooperación entre sus organizaciones e instituciones estudiantiles.

TERCERA: Las Partes observarán en sus relaciones el mayor espíritu de colaboración, las que se basan en los principios de buena fe y cordialidad, en atención a los altos fines perseguidos con la celebración de este acuerdo, debiendo ser un ejemplo de buena voluntad y coordinación de esfuerzos.

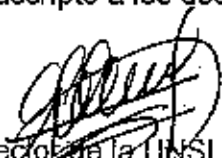


CUARTA: El seguimiento general del presente convenio será conducido por los siguientes representantes de las partes:

- a) Por Institut für Medizinische Mikrobiologie, Universitätsklinikum Tübingen, Prof. Dr. Ingo B. Autenrieth.
- b) Por la UNSL, Dra. Ana María Stefanini de Guzmán, Directora Proyecto 8803 "Estudio bacteriológico e inmunológico de algunas bacterias patógenas"

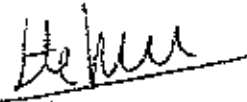
QUINTA: (i) Este convenio comienza a regir a partir del día en que se firme. (ii) El presente convenio podrá ser rescindido por cualquiera de las partes, mediante aviso previo por escrito, de por lo menos 60 (sesenta) días, sin derecho a cualquier tipo de indemnización. (iii) El presente convenio tiene una validez de cinco años, luego de los cuales puede ser prolongado por acuerdo conjunto de ambas partes.

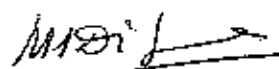
Suscrito a los dos días del mes de julio del año dos mil tres


Rector de la UNSL
Lic. Germán Arias

Director Instituto de Microbiología- Univ. TÜBINGEN
Prof. Dr. Ingo B. Autenrieth

Testigos


Dra. Ana María Stefanini de Guzmán
Directora Proyecto 8308


Dra. María Silvia Di Genaro
Ex - becaria postdoctoral del
Prof. Dr. Autenrieth



Medizinische Fakultät · Geleisweg 5 · 72076 Tübingen

To
Sra. Alicia Pregliato
Universidad Nacional de San Luis
Ejercito de los Andes 950
(D5700HHW) – San Luis

ARGENTINA

Vorsitzender des Fakultätsvorstandes
Dekan:

Professor Dr. med. Claus D. Claussen

Fakultätsvorstand:

Prof. Dr. Claus D. Claussen (Dekan) - Vorsitzender
Prof. Dr. Richard Meyermann (Prodekan) - Stellv. Vorsitzender
Prof. Dr. Hans-Ulrich Häring (Studiendekan)
Prof. Dr. Klaus Uhert (Bereich Finanzen)
Prof. Dr. Hans-Georg Rammensee (Bereich Forschung)
Prof. Dr. Michael Bamberg (Ltd. Arzt, Direktor)
Dipl.-Kfm. Dipl. PolIt. Rüdiger Ströhl (Kaufm. Direktor)

Dekanat Medizin: Zentralbereich Entwicklungsplanung
und Referat für Evaluation:

Leitung: Akad. Direktorin Dr. Gabriele Dölller
Telefon: 0 70 71 / 29 7 79 59
Telefax: 0 70 71 / 29 51 88
gabriele.doeller@med.uni-tuebingen.de

Az.: d0811 Pregliato

August 11, 2003

Agreement for Bilateral Cooperation between Universidad Nacional de San Luis and Prof. Dr. I. Autenrieth, Institut für Medizinische Mikrobiologie und Krankenhaushygiene des Universitätsklinikums Tübingen

Dear Sra. Pregliato,

enclosed you find the signed Agreement for Bilateral Cooperation between Universidad Nacional de San Luis and Prof. Dr. I. Autenrieth, Institut für Medizinische Mikrobiologie und Krankenhaushygiene of the University Clinic Tübingen.

We hope for a successful cooperation.

Sincerely yours

Dr. Gabriele Dölller
Akad. Direktorin



Rheinisch-Westfälische
UKT
Universität Tübingen

AGREEMENT FOR BILATERAL COOPERATION

by and between

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN LUIS
SAN LUIS , ARGENTINA**

and

**INSTITUT FÜR MEDIZINISCHE MIKROBIOLOGIE,
UNIVERSITÄTSKLINIKUM TÜBINGEN, TÜBINGEN, ALEMANIA**

In the city of San Luis - Argentina, on 2 of July of the year 2003, by and between UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN LUIS, San Luis, Argentina, represented by its Rector, Lic. Germán Arias, domiciled on 950 Ejército de los Andes Avenue, San Luis, Argentina, of the one part, and the INSTITUTE OF MICROBIOLOGY of TÜBINGEN UNIVERSITY, represented by Prof. Dr. Ingo B. Autenrieth, domiciled on Elfriede-Aulhorn-Straße 6 - D-7207 Tübingen, Germany, of the other part, hereinafter referred to as THE PARTIES, in their interest to maintain and develop relationships between the two aforementioned institutions, agree to enter into a bilateral cooperation agreement for academic, scientific and technological activities, under the terms and conditions hereinbelow described:

ONE: THE PARTIES shall contribute to the development of bilateral relationships by means of:

- a) maintaining and facilitating contacts and mutual cooperation.
- b) maintaining joint research projects.
- c) exchanging scientific information
- d) maintaining educational training and postgraduate level programs for members of the two PARTIES.

TWO: THE PARTIES shall foster contact between the students of the two aforementioned institutions as well as cooperation between their organizations and students' unions.

THREE: THE PARTIES shall observe in their relationship a spirit of cooperation, based on the principles of good faith and cordiality, in accordance with the high purposes of the present AGREEMENT, and as an example of good will and coordination of efforts.

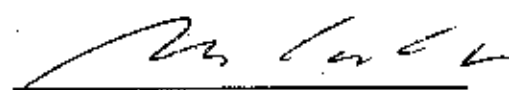


FOUR: The overall follow-up of this AGREEMENT shall be conducted by the following representatives of the PARTIES:

- a) For Institut für Medizinische Mikrobiologie, Universitätsklinikum Tübingen, Prof. Dr. Ingo B. Autenrieth.
- b) For UNSL, Dr. Ana María Stefanini de Guzmán, Director of Project 8803 "Bacteriological and Immunological Study of some Pathogenic Bacteria"

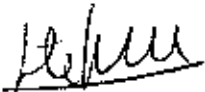
FIVE: (i) This AGREEMENT shall become effective on the date and year first above written (ii) This AGREEMENT may be terminated by either of the PARTIES hereto, by giving 60 days' written notice. No demand for compensation may arise from termination under this covenant. (iii) This AGREEMENT shall continue in force for five years, and may be renewed by common agreement of the two PARTIES.

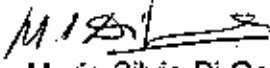
In WITNESS WHEREOF, both parties hereto have executed this AGREEMENT through their duly authorized officers as of the date and year first above written.


Prof. Dr. Ingo B. Autenrieth – Director
Institute of Microbiology - Univ. TÜBINGEN


Lic. Germán Arias - Rector
Universidad Nacional de San Luis

Witnesses


Dr. Ana María Stefanini de Guzmán
Director Proyecto 8308


Dr. María Silvia Di Genaro
Former post-doctoral fellow with
Prof. Dr Autenrieth